



Schweizer Braunvieh

La brune suisse

Bruna svizzera

Swiss Braunvieh



Die Klosterkühe

Das Braunvieh ist eine der ältesten Viehrassen der Schweiz. Ihre Vorfahren wurden wahrscheinlich vor etwa 1'000 Jahren im Kloster Einsiedeln gezüchtet. Im Spätmittelalter zeugen Quellen davon, dass Händler im sogenannten «Welschlandhandel» Tiere vom Schlag «Schwyzer Braunvieh» über den Gotthard in den Süden exportierten. Aber erst 1897 wurden die heute noch geltenden Rassenstandards vom Schweizerischen Braunviehzüchterverband festgelegt.

Mucche allevate in convento

La razza Bruna è una delle più antiche della Svizzera. Si ritiene che le sue antenate venissero allevate circa 1'000 anni fa nel monastero di Einsiedeln. Alcune fonti testimoniano nel tardo Medioevo l'esportazione di animali del ceppo di Svitto attraverso il Gottardo verso Sud nell'ambito del transito dei bovini verso l'Italia. Gli standard di razza in vigore sono però stati stabiliti dalla Federazione degli allevatori della razza Bruna solo nel 1897.

Une vache de couvent

C'est l'une des races bovines les plus anciennes de Suisse. Ses ancêtres sont sans doute issus du cloître d'Einsiedeln il y a mille ans. Des sources du bas Moyen Âge indiquent qu'à l'époque déjà, des maquignons passaient le Gothard pour exporter vers le sud des animaux de race «Schwyzer Braunvieh» (commerce appelé «Welschlandhandel»). Mais les standards de la race n'ont été définis qu'en 1897 par la Fédération suisse de l'élevage de la race Brune.

The monastery cow

The "Braunvieh" is one of the oldest cattle breeds in Switzerland. Their ancestors were probably bred at Einsiedeln Monastery about 1,000 years ago. Late medieval sources record traders exporting Swiss Browns south over the Gotthard in the "Welschland trade" which took place in Western Switzerland. But the breed standards still in force today were not laid down by the Swiss Braunvieh Breeders Association until 1897.